



Libri & notizie

Con “La nuova Spoon River” tornano gli
indimenticabili personaggi di Edgar Lee Masters

01.07.2024

**EDGAR LEE
MASTERS**

**LA
NUOVA
SPOON
RIVER**

SCELTA, TRADUZIONE E NOTE
DI ALBERTO CRISTOFORI



[LOW]

Pubblicata negli Stati Uniti otto anni dopo l'edizione definitiva della celebre Antologia di Spoon River (1916) – tra le raccolte di poesia più amate del Novecento –, "La nuova Spoon River" di Edgar Lee Masters (Low, XXVIII-120 pagine, 15 Euro, con testo inglese a fronte, scelta, traduzione e note di Alberto Cristofori) giunge come una sorpresa ai lettori italiani, che potranno ritrovare tra le sue pagine alcuni degli indimenticabili personaggi del primo libro.

Ad accompagnarli in questo viaggio è Alberto Cristofori, già curatore di una monumentale edizione dell'Antologia pubblicata da La nave di Teseo nel 2022 in cui non solo ha tradotto nuovamente ogni singolo testo, ma l'ha anche commentato: nessuno l'aveva mai fatto prima. Anche nel caso della Nuova Spoon River, del resto, Cristofori compie un'opera encomiabile. Nella sua ricca prefazione traccia infatti il ritratto di un Edgar Lee Masters ormai disilluso, che dopo la fine della Prima guerra mondiale si rende amaramente conto di come la letteratura non possa influire in alcun modo sulla storia e che anche i grandi uomini, forse, non sono poi tali. In questo senso Spoon River è "nuova": tutto è cambiato nel giro di pochissimi anni. E la sensibilità del poeta, cui si accompagna la sensibilità del traduttore, non può che darne conto. È dunque venuto il momento di tornare sulla collina ad ascoltare ancora una volta la voce di